



INTERSTENO ENEWS **103** | APRIL 2023

Table of contents

■ President's message	3
■ Upcoming council and IPRS-meeting in Bordeaux 2023 – Call for papers	4
■ Impression of the Board's visit to Katowice	6
■ Ernst Gregor Keller †	10
■ 'Apostle of Hungarian Shorthand'	13
■ Dominick Tursi †	16

All contributions to this e-news are published under the full responsibility of their authors only.

President's message



My dear Intersteno Friends,

February 8, Gregor Keller passed away at the age of 83 years. On behalf of Intersteno, I offer my condolences to his family and the German country group for this great loss. In this e-news Reiner Karbowski, Waltraut Dierks and Annemarie Mersch bring attention to the role Gregor has fulfilled for Intersteno and the German Association of Stenographers. Their contribution is included in this e-news in both German and English.

Just before preparing this e-news came the sad news that Dominick Tursi also passed away. On behalf of Intersteno I offer my condolences to his family and to our American court reporter friends.

Information about the Intersteno council/IPRS meetings in Bordeaux, from 21 to 23/24 September, will be sent in May.

You can also read a report about the Board's visit to Katowice.

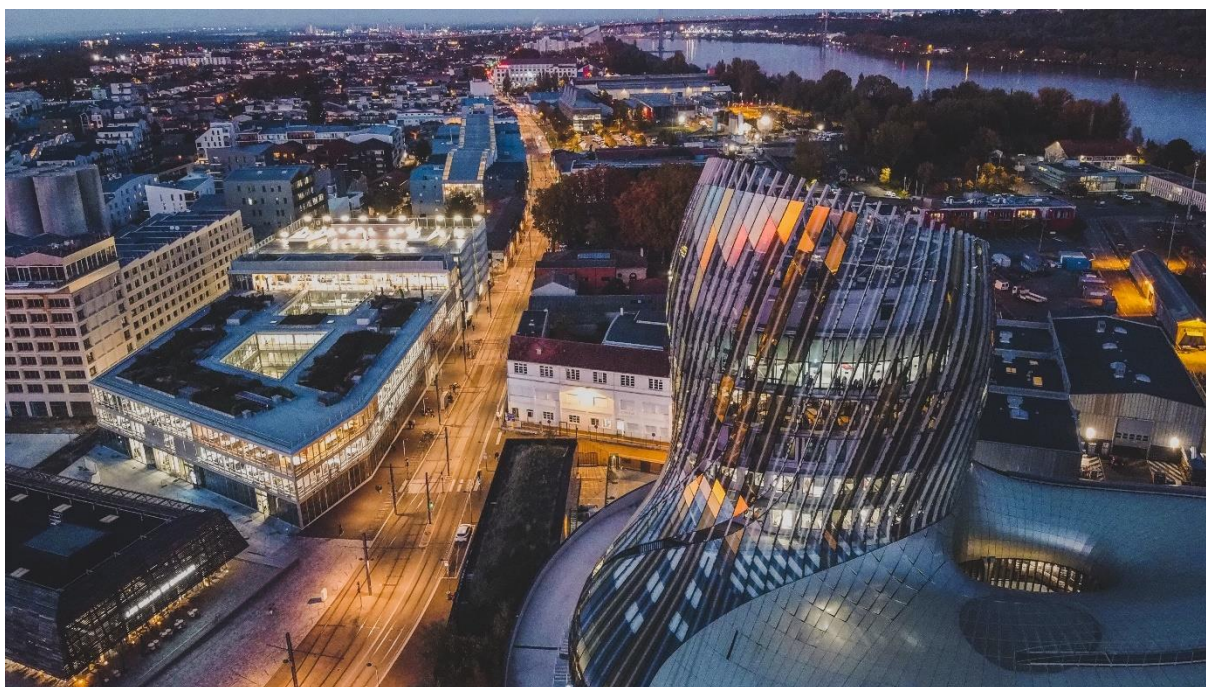
Furthermore, there is attention for Iván Markovits, who was the first to create a shorthand system in Hungarian.

The next e-news will appear in the beginning of July 2023. The deadline for submitting articles and activities for the Event Calendar is the 15th of June, to be sent to marlenerijkse@intersteno.org.

Rian Schwarz-van Poppel
Intersteno president



Upcoming council and IPRS-meeting in Bordeaux 2023



The upcoming council and IPRS-meeting in Bordeaux (France) will be organized from **Thursday 21st September 2023 to Saturday 23rd September 2023** with optional final excursion on **Sunday 24th September**.

Thursday is the arrival day with meetings of board and jury in the afternoon and welcome dinner for all registered people in the evening.

On Friday and Saturday council meetings and a Diamesic/IPRS-conference will be scheduled, combined with some sight seeing and a farewell dinner on Saturday evening.

On Sunday an optional excursion will be programmed.

Our French friends Jean-Charles Le Masson and Jacqueline Bertin-Mahieux are finalizing the program. In the next weeks we will spread an e-flash with all details and registration information.

Hoping to meet you in Bordeaux in September!

Call for papers – Diamesic/IPRS conference 22 September 2023 Bordeaux

Carlo Eugeni

During the 20th and 21st centuries, the world has undergone technical, scientific, and technological turns. Today, we are at the dawn of the fourth industrial revolution, and disciplines have all been fusing thanks to these turns across all professional fields. In this context, accessibility modes and professional transcription have been merging into the bigger discipline of diamesic translation, which includes parliamentary and court reporting, TV (live) captioning, translation into plain and easy language, and other similar activities, mainly as a result of the technological solutions adopted during the Covid-19 pandemic, which forced professionals to work from home.

With the aim of keeping track of this hybridisation phenomenon and the spreading of the most significant experiences in the field, the IPRS and the Intersteno Scientific Committee are pleased to call for contributions at "DIAMESIC 6", the 6th Intersteno conference on parliamentary and court

reporting, (live) captioning, and other accessibility and professional transcription modes, to be held face to face and online in Bordeaux, France, on 22 September 2023.

DIAMESIC 6 will revolve around the scopes of transparency (court reporting, parliamentary reporting, minute taking etc.) and accessibility (live captioning, subtitles for the deaf and the hard-of-hearing, etc.) considered as one discipline (diamesic translation). The focus will be on:

- The theory of diamesic translation;
- The scope of professional transcription in diamesic translation;
- The scope of media and conference accessibility in diamesic translation;
- The technical, professional, and physical challenges of diamesic translation;
- The users of diamesic translation;
- The teaching and training of diamesic translation;
- Other related topics.

Abstracts of approximately 1000 characters are welcome via email to c.eugeni@leeds.ac.uk by 15 July 2023, mentioning "Diamesic 6" as the email object.



Impression of the Board's visit to Katowice

By Marlene Rijkse

Last March 17 and 18, the Board visited Katowice in preparation for the congress that will take place there next year. On March 16th, Rian Schwarz and I traveled to Katowice. It is a 1.5 hour flight from the Netherlands. From Katowice airport there is a bus to Katowice twice an hour, a nice connection for only a few euros. Unfortunately, from April this year there will no longer be direct flights from Amsterdam. Wizz Air flies from Eindhoven directly to Katowice, with a flight price of around 100 euros. It is also possible to fly to Krakow, about an hour's travel from the airport to Katowice. It is worth checking the flight options carefully. If you are not too far away, then a train trip seems like a nice alternative.

It is always a happy moment when the members of the Board meet. That was no different in Katowice. The message that Carlo had to be absent because of Corona was a downer. He always brings cheerfulness, optimism, humor and enthusiasm. Fortunately, he soon got better and he could digitally join the meeting on the second day.



Novotel Katowice was an excellent location for a stay and also for meetings. The Friday after arrival was the first meeting. Topics of discussion were the daily management of the Federation, membership requests, maintenance of the website, the problems with the internet during the conference in Maastricht, the program for Katowice, the formation of the organizing committee, the use of different software in processing of the competition results and formulating a response to incoming mail.



In the afternoon the congress location was visited, below right next to Danny in the photo, and close up in the photo at the right.



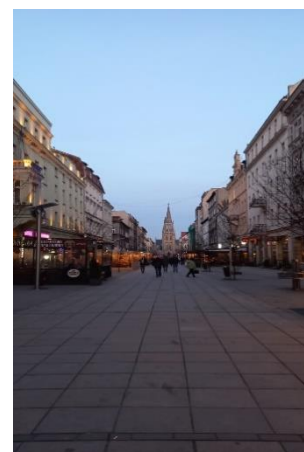
It is a modern building with good facilities, a large entrance, spacious competition halls and a beautiful room for the opening and award ceremony.



After visiting the venue, we visited the city center. It's all fairly walkable. There are many terraces where you can have a drink for a very pleasant price.

There is a large indoor shopping center, next to the station, where every self-respecting retail chain can be found. You can pay with Polish Zloti or with a payment card in Euros.

In the evening we ate in an authentic Polish restaurant where we were introduced to Polish dishes. Unfortunately, Krystian, who was not feeling well upon arrival, had to drop out due to illness. That was a great pity for him, because he was no longer able to fulfill his role as host, and for us, because he introduced us to Katowice with such pride and enthusiasm.



The next day started again at 09.00 with a meeting. Fortunately, Carlo felt well enough to join the online meeting. Topics of discussion included a number of issues related to the competitions, such as a request from Japan to participate in the internet competitions with a Japanese coefficient, the keyboard inventory, a proposal to scrap the fee for Turkish participants due to the earthquake, the WP competition, the call for papers, the further details of the council meeting in Bordeaux and the discussion of a number of requests received.



In the afternoon we visited a former coal mine, an activity that will be offered as an excursion on the conference program. We went 350 meters underground and learned all about the mining process and experienced what it must have been like to work there on a daily basis.



In the evening there was dinner with three people from Katowice who are involved in the preparations for the congress, namely Teresa Wawrzynek (chair of Interinfo Poland), Anna Dawidziuk and Franciszek Puchała. It was a pleasant gathering.



The next day everyone went his own way. Before we took the bus to the airport, we could enjoy the sun, which showed itself daily.



We look back on a good board meeting, which gives us confidence that a good conference will be organized in 2024.



Ernst Gregor Keller †

Reiner Karbowski, Waltraut Dierks, Annemarie Mersch

Berlin, 18.11.1939 – Darmstadt, 08.02.2023

Die Intersteno und der Deutsche Stenografenbund nehmen in Trauer und mit Dankbarkeit Abschied von einem der verdientesten Stenografen Deutschlands. Schriftfreund Ernst Gregor Keller aus Darmstadt ist am Nachmittag des 8. Februar 2023 im Alter von 83 Jahren verstorben.

70 Jahre gehörte er als glühender Anhänger der Stenografie unserer Stenofamilie an. Er hat weltweit auf allen Ebenen der stenografischen Organisation engagiert, erfolgreich, mit Verstand und Humor gewirkt, Verantwortung übernommen, junge Menschen motiviert, ehrenamtliche Mitarbeiter unterstützt, unsere Werte und Anliegen in die Öffentlichkeit getragen und dokumentiert.



1953, also vor 70 Jahren, wurde er Mitglied im Stenografenverein Darmstadt. Schon bald übernahm er Ehrenämter als Unterrichtsleiter Kurzschrift und Jugendleiter, wurde Verbandsjugendleiter und Vorstandsmitglied im Hessischen Stenografenverband.

Gregor Keller ist einer der Initiatoren des Bundesjugendschreibens, das in diesem Jahr sein 50-jähriges Jubiläum feiern wird. Als Gründer und langjähriger Schriftleiter der „stenojugend“ hat er ein Mitteilungsblatt geschaffen, das über Jahrzehnte die Aktivitäten im Jugendbereich des Stenografenbundes dokumentierte. Legendär waren die internationalen Jugendtreffen, die er organisiert hat. Viele Stenografen, die heute Ehrenämter ausüben, sind dadurch bei der Organisation geblieben.

Im Deutschen Stenografenbund hat er 15 Jahre als Referent für Öffentlichkeitsarbeit mit seinem team Ideen entwickelt und umgesetzt, um die Bedeutung der Kurzschrift nach außen zu tragen. Für 14 Jahre hat er als Schatzmeister die Finanzen des Stenografenbundes verwaltet und hatte kurzzeitig auch das Amt des Vizepräsidenten inne. Von 1986 bis 1995 war er Präsident des Deutschen Stenografenbundes. In seine Amtszeit fällt die deutsche Wiedervereinigung, die Integration der Stenografen aus den neuen Bundesländern und der 38. Intersteno-Kongress 1989 in Dresden. Nach seinem Ausscheiden ernannte ihn der Deutsche Stenografenbund 1996 zum Ehrenpräsidenten.

Auch nach seinem Ausscheiden hat Gregor Keller weiterhin für den Stenografenbund gewirkt, nahm noch viele Jahre an Sitzungen des Gesamtvorstandes und an Mitgliederversammlungen sowie an Meisterschaften teil. Alle Medaillengewinner bei Deutschen Meisterschaften haben stets eine von ihm gespendete Rose bekommen. Er war Festredner bei zahlreichen Jubiläen. Seine Kenntnisse über die Geschichte der Stenografie, den Systemerfinder Franz Xaver Gabelsberger und die Organisation als Ganzes waren einzigartig.

Sein letzter großer Auftritt auf nationaler Ebene war 2019; damals erhielt er die höchste Auszeichnung des Deutschen Stenografenbundes, die Plakette in Gold. Gregor Keller wurde als verdienter Bürger der Stadt Darmstadt ausgezeichnet. Darüber hinaus ist er Träger der Verdienstmedaille des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland und des Bundesverdienstkreuzes am Bande.

Neben seiner vielfältigen Tätigkeit auf nationaler Ebene war Gregor Keller auch auf der internationalen stenografischen Bühne zu Hause. Er war viele Jahre lang Präsident der deutschen Landesgruppe der Intersteno und pflegte den Kontakt nicht nur zu den Wettschreibern aus Deutschland, sondern auch

zu den internationalen Verbänden. Nach jahrzehntelanger erfolgreicher Arbeit ernannte ihn die Intersteno Deutschland zum Ehrenpräsidenten.

Gregor Keller war bei der internationalen Organisation der Intersteno als Fachmann für Finanzen und Öffentlichkeitsarbeit gefragt und war viele Jahre Kassenprüfer. Als er die Weltmeisterschaften 2001 in Hannover zusammen mit Josef Stehling und Waltraut Dierks durchgeführt hat, war er Präsident der Intersteno.

Kongresse und Sitzungen führten ihn durch die ganze Welt bis nach Peking. Anlässlich eines privaten Besuchs in Peking nahm er Verbindung mit chinesischen Stenografen auf und wurde vom Vorstand der Intersteno gebeten, diese Verbindungen auszubauen. Von da an kamen chinesische Teilnehmer zu Weltmeisterschaften und luden alle Stenografen und Computerschreiber zu einer Meisterschaft nach Peking ein.

Daneben beschäftigte sich Gregor Keller auch mit der Neugestaltung der Satzung der Intersteno. Sein zentrales Anliegen war jedoch immer die Förderung der Schüler und Jugendlichen. So setzte er sich sehr für besondere Wettbewerbe für junge Menschen ein. Allem, was er in der stenografischen Organisation tat, widmete er sich mit ganzem Herzen.

Für seine großen Verdienste wurde Gregor Keller zum Ehrenpräsidenten der Intersteno ernannt. Auch nach seiner aktiven Zeit ist er noch zu vielen Kongressen als Teilnehmer gereist, zuletzt 2019 nach Cagliari.

Mit Gregor Keller verlieren wir einen großen Stenografen, Freund und Wegbegleiter, den wir stets in guter Erinnerung behalten werden. Wir sind dankbar für seine Lebensleistung in stenografischen Organisationen. Gregor Keller wird immer ein wichtiger Teil im Deutschen Stenografenbund und in der Intersteno bleiben. Wir werden ihn nie vergessen!



2010 Budapest Council



2017 Berlin Parliament

With sadness and gratitude, Intersteno and the German Association of Stenographers bid farewell to one of the most deserving stenographers in Germany. Writing friend Ernst Gregor Keller from Darmstadt passed away on the afternoon of February 8, 2023 at the age of 83.

For 70 years he belonged to our steno family as an ardent supporter of shorthand. He was active at all levels of stenographic organization worldwide, worked successfully, with understanding and humor, took on responsibility, motivated young people, supported volunteers, publicized and documented our values and concerns.

In 1953, 70 years ago, he became a member of the Stenographers' Association in Darmstadt. He soon took on honorary positions as a shorthand teacher and youth leader, became a youth leader and a board member of the Hessian Stenographers Association.

Gregor Keller is one of the initiators of the federal youth writing, which will celebrate its 50th anniversary this year. As the founder and longtime editor of "stenojugend", he created a newsletter that documented the youth activities of the stenographers' association for decades. The international youth meetings he organized were legendary. As a result, many stenographers who hold honorary posts today have stayed with the organization.

For 15 years as a public relations officer in the German Association of Stenographers, he and his team developed and implemented ideas to convey the importance of shorthand to the outside world. For 14 years he managed the finances of the Association of Stenographers as Treasurer and briefly held the office of Vice President. From 1986 to 1995 he was President of the German Association of Stenographers. During his term of office, German reunification, the integration of stenographers from the new federal states, and the 38th Intersteno Congress in 1989 in Dresden took place. After his retirement, the German Stenographers Association appointed him Honorary President in 1996.

Even after he left, Gregor Keller continued to work for the Stenographers' Association, taking part in meetings of the entire board and in general meetings and championships for many years. All medal winners at German championships have always received a rose donated by him. He was a keynote speaker at numerous anniversaries. His knowledge of the history of shorthand, the system inventor Franz Xaver Gabelsberger, and the organization as a whole was unique.

His last major appearance at national level was in 2019; at that time he received the highest award of the German Association of Stenographers, the plaque in gold. Gregor Keller was honored as an honored citizen of the city of Darmstadt. He is also a recipient of the Order of Merit of the Federal Republic of Germany and the Order of Merit of the Federal Republic of Germany.

In addition to his diverse activities at national level, Gregor Keller was also at home on the international stenographic stage. For many years he was President of the German national group of Intersteno and maintained contact not only with the German competitors but also with the international associations. After decades of successful work, Intersteno Germany appointed him Honorary President.

Gregor Keller was in demand at the international organization of Intersteno as a specialist in finance and public relations and was a cash auditor for many years. When he organized the 2001 World Championships in Hanover together with Josef Stehling and Waltraut Dierks, he was President of Intersteno.

Congresses and meetings have taken him all over the world to Beijing. During a private visit to Beijing, he made contact with Chinese stenographers and was asked by the Intersteno board to develop these connections. From then on, Chinese participants came to world championships and invited all stenographers and computer typists to a championship in Beijing.

In addition, Gregor Keller also dealt with the redesign of the statutes of Intersteno. However, his central concern was always the promotion of schoolchildren and young people. He was very committed to special competitions for young people. Everything he did in the stenographic organization he devoted himself wholeheartedly.

For his great services, Gregor Keller was appointed honorary president of Intersteno. Even after his active time, he still traveled to many congresses as a participant, most recently in 2019 to Cagliari.

With Gregor Keller we are losing a great stenographer, friend and companion who we will always remember fondly. We are grateful for his lifetime achievement in stenographic organizations. Gregor Keller will always be an important part of the German Stenographers Association and Intersteno. We will never forget him!

Reiner Karbowski, Waltraut Dierks, Annemarie Mersch.

'Apostle of Hungarian Shorthand'

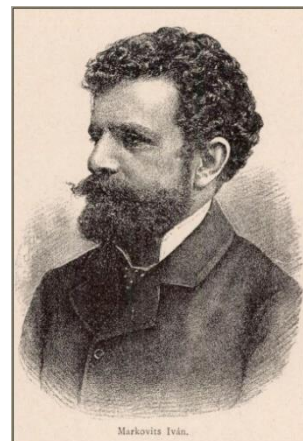
By Bernadett Berencsi and Anita Dobos

Iván Markovits was the first to create a shorthand system in Hungarian. With this system, not only the speeches given in the Parliament were recorded and, based on, this, the protocols were prepared, but also it was an indispensable tool for recording thoughts and speeches in all areas of life. It had the same effect on shorthand during that period – especially in the case of young people – as digital literacy has today. In practice, shorthand has always served as the basis for trustworthy information. Thus, it became a practical tool for freedom of the press and informing the public.

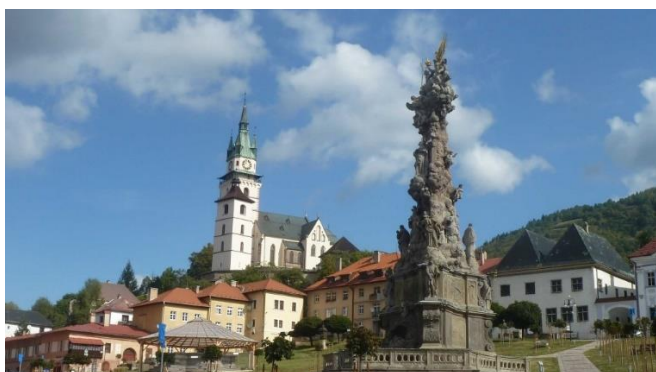
Mr. Markovits was born in Körmöcbánya (on 2 June 1838).

Körmöcbánya (in Slovak Kremnica) is a town in Slovakia. It is one of the most important mining towns and mints of the former Kingdom of Hungary, famous for its gold mining.

He studied at Selmecebánya high school.



Iván Markovits



Körmöcbánya



Selmecebánya

Selmecebánya (in Slovak Banská Štiavnica) is one of the most important mining towns of the former Kingdom of Hungary where mainly silver was mined.

He studied law in Vienna and then became the secretary of the Viennese Stenographers Association and became the founder and honorary member of the Brno Stenographers Association.

Gabelsberger's shorthand system was translated into Hungarian by Mr. Markovits.

He also organized shorthand courses. In 1871 was commissioned to hold a shorthand course for secondary school teachers during the summer holiday.

He also participated in the founding of the Hungarian Shorthand Association of Vienna.

He passed away on April 5, 1893 in Budapest.

A street was named after him in the first district of Budapest and in city of Szeged. His bronze statue was inaugurated in 1913 on the occasion of the stenographers congress in Budapest. There is also a statue of him in the city of Szeged. There is a memorial tablet of his honor in Budapest.



His statue



His memorial tablet

Ceremony in Budapest

At the beginning of March the Mayor's Office of the 1st district of Budapest and Magyar Gyorsírók és Gépírók Országos Szövetsége (MAGYOSZ) organized a small ceremony in memory of the 'Apostle of Hungarian Shorthand'.



In honor of Mr. Markovits



Students with flowers



Some students and teachers with MAGYOSZ presidency - It was a nice ceremony

The students and teachers of the ÉSZC Kós Károly Technikum (from city Érd) also participated in this professional event.

We remembered Iván Markovits (1838-1893), the creator of Hungarian shorthand.

The ceremony was at the corner of Iván Markovits street and Batthyány square.

The protocol referent of the Mayor's Office greeted the guests.

Then we listened to the actress Franciska Győri, who recited Anna T. Szabó's poem 'Örökség' ('Heritage').

Then Mayor Márta Naszályi Váradiné and president of the MAGYOSZ followed. Both emphasized the importance of shorthand, which, as they said, has not lost its purpose even in our fast-paced, accelerated world full of technical wonders.

At the end of the ceremony we laid flowers and wreath at the memorial tablet.

A short walk along the Danube (with the Parliament and the Chain Bridge in the background) will also remain a beautiful memory.



Dominick Tursi †

13-04-1943 – 14-04-2023

Last weekend we received the message of the death of Dominick Tursi. His son wrote on Facebook, the following sentences:

'Family & Friends,

'This morning my father, Dom Tursi, passed away. He was known to so many people for so many things, be it a Court Reporter, a Friend, a Family Member, a Mentor, a Teacher, even a Singer & Actor. But what everyone knew him as was a kindhearted, joyous person, who knew how to make any person who he crossed paths with, feel special.'

'We were honored to have been able to celebrate his 80th birthday yesterday and he loved everyone's kind words from yesterday.

The world lost a Legend today.

Matthew Tursi & Family

'Family & Friends'

The hundreds of responses to this message show that Dominick has played a role in the lives of many. The same goes for Intersteno. He made an important contribution from his profession as a court reporter and his knowledge of stenography. We will miss him.

We wish his family and friends strength in coping with this great loss. He lives on in our hearts.



Dominick Tursi and our President, Rian Schwarz-Van Poppel